

Årsredovisning för  
**Novoterm Translation AB**  
556456-2477

Räkenskapsåret  
**2024-05-01 - 2025-04-30**

### Fastställelseintyg

Undertecknad styrelseledamot i Novoterm Translation AB intygar härmed dels att denna kopia av årsredovisningen överensstämmer med originalet, dels att resultat- och balansräkningen fastställts på årsstämma 2025- ~~10-30~~. Stämman beslutade också att godkänna styrelsens förslag till resultatdisposition.

Stockholm 2025- ~~10-30~~

  
Per Kjellgren  
Verkställande direktör

## Förvaltningsberättelse

Styrelsen för Novoterm Translation AB, 556456-2477, får härmed avge årsredovisning för räkenskapsåret 2024-05-01 - 2025-04-30.

### Verksamheten

#### Allmänt om verksamheten

Företaget med säte i Stockholm registrerades år 1995 och bedriver liksom tidigare år försäljning av översättningstjänster. Bolaget är ett helägt dotterbolag till Novoterm Stockholm AB, 556779-7278 med säte i Stockholm.

Alla belopp redovisas, om inget annat anges, i SEK.

#### Flerårsöversikt

	2025-04-30	2024-04-30	2023-04-30	Belopp i kr 2022-04-30
Nettoomsättning	40 117 392	41 987 777	43 691 179	40 914 435
Resultat efter finansiella poster	-92 643	4 760 887	4 906 954	3 853 708
Balansomslutning	14 413 340	15 429 129	16 519 450	15 114 585
Soliditet, %	30	52	53	50

#### Förändringar i eget kapital

	Aktie- kapital	Reserv- fond	Balanserad vinst	Årets vinst
Vid årets början	200 000	20 000	4 074 944	3 733 714
Utdelning			-2 500 000	
Utdelning extra stämma 2024-05-22			-1 000 000	
Omföring av föreg års vinst			3 733 713	-3 733 714
Årets resultat				-220 410
<b>Vid årets slut</b>	<b>200 000</b>	<b>20 000</b>	<b>4 308 657</b>	<b>-220 410</b>

#### Resultatdisposition

	Belopp i kr
Styrelsen föreslår att fritt eget kapital disponeras enligt följande:	
balanserat resultat	4 308 657
årets resultat	-220 410
Totalt	4 088 247
disponeras för	
utdelning	3 500 000
balanseras i ny räkning	588 247
Summa	4 088 247

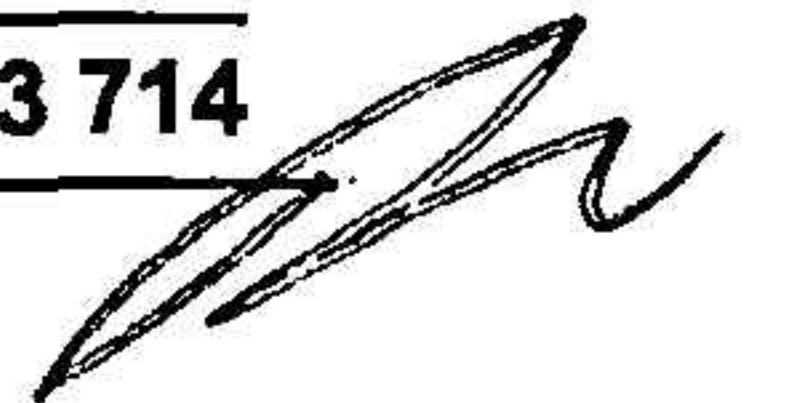
Styrelsens uppfattning är att vinstutdelning är försvarlig med hänsyn till de krav verksamhetens art, omfattning och risk ställer på storleken av det egna kapitalet, bolagets konsolideringsbehov och ställning i övrigt.

Bolagets resultat och ställning framgår av efterföljande resultat- och balansräkningar med noter.

## Resultaträkning

<i>Belopp i kr</i>	<i>Not</i>	<i>2024-05-01- 2025-04-30</i>	<i>2023-05-01- 2024-04-30</i>
<b>Rörelseintäkter, lagerförändring m.m.</b>			
Nettoomsättning		40 117 392	41 987 777
<b>Summa rörelseintäkter, lagerförändring m.m.</b>		<b>40 117 392</b>	<b>41 987 777</b>
<b>Rörelsekostnader</b>			
Underkonsulter		-26 957 654	-25 191 102
Övriga externa kostnader		-4 914 632	-4 107 499
Personalkostnader	2	-9 121 818	-7 922 358
Avskrivning av materiella anläggningstillgångar		-26 871	-26 872
<b>Summa rörelsekostnader</b>		<b>-41 020 975</b>	<b>-37 247 831</b>
<b>Rörelseresultat</b>		<b>-903 583</b>	<b>4 739 946</b>
<b>Finansiella poster</b>			
Övriga ränteintäkter och liknande resultatposter		33 251	21 216
Nedskrivningar av finansiella anläggningstillgångar och kortfristiga placeringar		788 297	-
Räntekostnader och liknande resultatposter		-10 608	-275
<b>Summa finansiella poster</b>		<b>810 940</b>	<b>20 941</b>
<b>Resultat efter finansiella poster</b>		<b>-92 643</b>	<b>4 760 887</b>
<b>Bokslutsdispositioner</b>			
<b>Resultat före skatt</b>		<b>-92 643</b>	<b>4 760 887</b>
<b>Skatter</b>			
Skatt på årets resultat		-127 767	-1 027 173
<b>Årets resultat</b>		<b>-220 410</b>	<b>3 733 714</b>

2025110605584

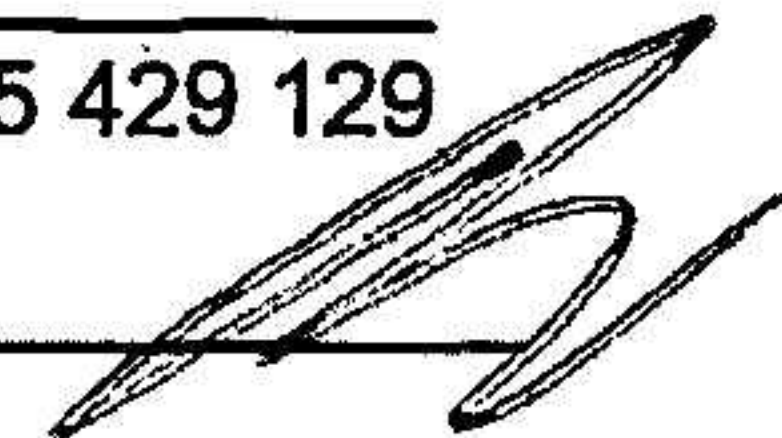


## Balansräkning

<i>Belopp i kr</i>	<i>Not</i>	<i>2025-04-30</i>	<i>2024-04-30</i>
<b>TILLGÅNGAR</b>			
<b>Anläggningstillgångar</b>			
<b>Materiella anläggningstillgångar</b>			
Inventarier, verktyg och installationer	3	36 809	63 680
Summa materiella anläggningstillgångar		36 809	63 680
<b>Finansiella anläggningstillgångar</b>			
Andra långfristiga fordringar	4	1 110 000	1 101 703
Summa finansiella anläggningstillgångar		1 110 000	1 101 703
<b>Summa anläggningstillgångar</b>		<b>1 146 809</b>	<b>1 165 383</b>
<b>Omsättningstillgångar</b>			
<b>Kortfristiga fordringar</b>			
Kundfordringar		5 697 549	8 782 291
Övriga fordringar		1 369 859	241 446
Upparbetad men ej fakturerad intäkt		574 466	1 397 363
Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter		82 264	-
Summa kortfristiga fordringar		7 724 138	10 421 100
<b>Kassa och bank</b>			
Kassa och bank		5 542 393	3 842 646
Summa kassa och bank		5 542 393	3 842 646
<b>Summa omsättningstillgångar</b>		<b>13 266 531</b>	<b>14 263 746</b>
<b>SUMMA TILLGÅNGAR</b>		<b>14 413 340</b>	<b>15 429 129</b>

## Balansräkning

<i>Belopp i kr</i>	<i>Not</i>	<i>2025-04-30</i>	<i>2024-04-30</i>
<b>EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>			
<b><i>Eget kapital</i></b>			
<b><i>Bundet eget kapital</i></b>			
Aktiekapital		200 000	200 000
Reservfond		20 000	20 000
Summa bundet eget kapital		220 000	220 000
<b><i>Fritt eget kapital</i></b>			
Balanserat resultat		4 308 657	4 074 944
Årets resultat		-220 410	3 733 714
Summa fritt eget kapital		4 088 247	7 808 658
<b>Summa eget kapital</b>		<b>4 308 247</b>	<b>8 028 658</b>
<b><i>Kortfristiga skulder</i></b>			
Leverantörsskulder		2 574 892	2 264 550
Skulder till koncernföretag		2 970 000	1 470 000
Skatteskulder		554 985	311 149
Övriga skulder		2 733 791	1 941 572
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		1 271 425	1 413 200
Summa kortfristiga skulder		10 105 093	7 400 471
<b>SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>		<b>14 413 340</b>	<b>15 429 129</b>



2025110605586

## Noter

Belopp i kr om inget annat anges.

### Not 1 Redovisningsprinciper

Årsredovisningen har upprättats i enlighet med Årsredovisningslagen och Bokföringsnämndens allmänna råd BFNAR 2016:10 Årsredovisning i mindre företag.

#### **Avskrivningsprinciper för anläggningstillgångar**

Avskrivningar enligt plan baseras på ursprungliga anskaffningsvärden och beräknad nyttjandeperiod. Följande avskrivningstider tillämpas:

<i>Anläggningstillgångar</i>	<i>År</i>
Immateriella anläggningstillgångar:	
Materiella anläggningstillgångar:	
-Inventarier, verktyg och installationer	5

Skillnaden mellan ovan nämnda avskrivningar och skattemässigt gjorda avskrivningar redovisas som ackumulerade överavskrivningar, vilka ingår i obeskattade reserver.

#### **Definition av nyckeltal**

##### *Nettoomsättning*

Rörelsens huvudintäkter, fakturerade kostnader, sidointäkter samt intäktskorrigeringar.

##### *Resultat efter finansiella poster*

Resultat efter finansiella intäkter och kostnader, men före skatter.

##### *Soliditet*

(Totalt eget kapital + (100% - aktuell bolagsskattesats av obeskattade reserver) ) / Totala tillgångar

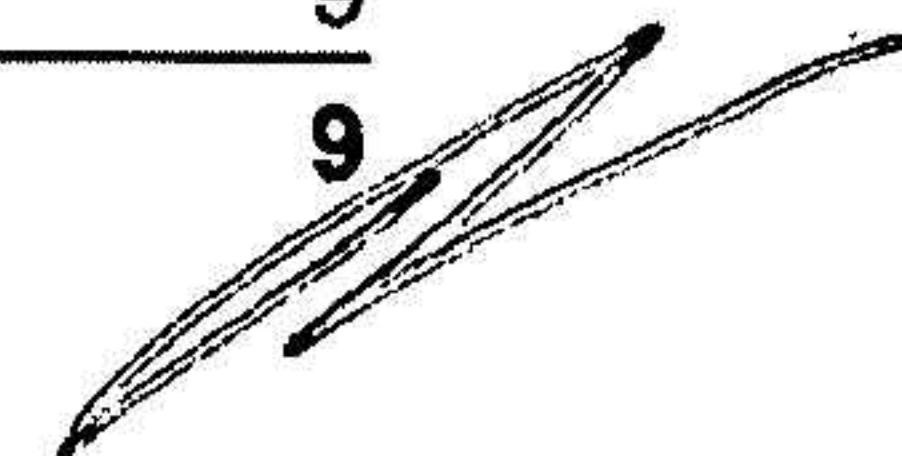
#### **Tjänste- och entreprenaduppdrag**

Inkomst från uppdrag på löpande räkning redovisas som intäkt i takt med att arbete utförs och material levereras eller förbrukas.

## Not 2 Personal

### **Personal**

	2024-05-01- 2025-04-30	2023-05-01- 2024-04-30
Medelantalet anställda	9	9
<b>Summa</b>	<b>9</b>	<b>9</b>

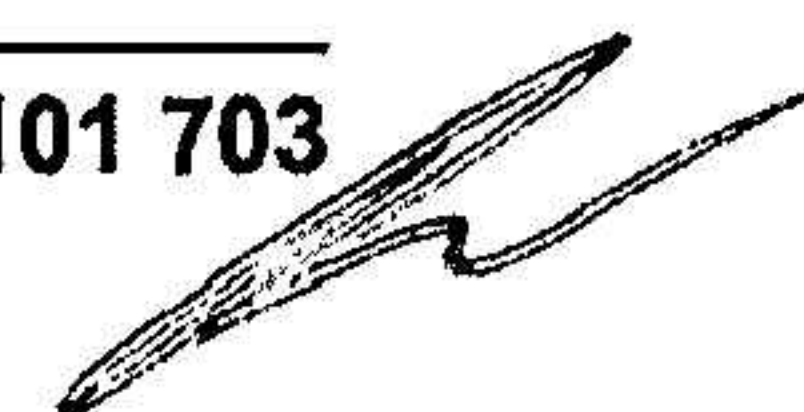


### Not 3 Inventarier, verktyg och installationer

	2025-04-30	2024-04-30
Akkumulerade anskaffningsvärden:		
-Vid årets början	225 359	164 011
-Nyanskaffningar	-	61 348
Vid årets slut	225 359	225 359
Akkumulerade avskrivningar enligt plan:		
-Vid årets början	-161 679	-134 807
-Årets avskrivning anskaffningsvärden	-26 871	-26 872
Vid årets slut	-188 550	-161 679
<b>Redovisat värde vid årets slut</b>	<b>36 809</b>	<b>63 680</b>

### Not 4 Andra långfristiga fordringar

	2025-04-30	2024-04-30
Akkumulerade anskaffningsvärden:		
-Vid årets början	1 101 703	1 650 000
-Tillkommande fordringar	240 000	240 000
-Ackumulerade nedskrivningar av andra långfr fordringar	788 297	-788 297
-Omklassificeringar	-1 020 000	
<b>Redovisat värde vid årets slut</b>	<b>1 110 000</b>	<b>1 101 703</b>



## Not 5 Ställda säkerheter och eventalförpliktelser

### Ställda säkerheter

	2025-04-30	2024-04-30
Företagsinteckning	400 000	400 000
	400 000	400 000
<b>Summa ställda säkerheter</b>	<b>400 000</b>	<b>400 000</b>

### Underskrifter

Stockholm 2025-10-30

Per Kjellgren  
Verkställande direktör

2025-

Min revisionsberättelse har lämnats 2025-10-30

Ulf Strauss  
Auktoriserad revisor

## Revisionsberättelse

Till bolagsstämman i Novoterm Translation AB

Org.nr 556456-2477

### Rapport om årsredovisningen

#### *Uttalanden*

Jag har utfört en revision av årsredovisningen för Novoterm Translation AB för räkenskapsåret 2024-05-01 - 2025-04-30.

Enligt min uppfattning har årsredovisningen upprättats i enlighet med årsredovisningslagen och ger en i alla väsentliga avseenden rättvisande bild av Novoterm Translation ABs finansiella ställning per den 2025-04-30 och av dess finansiella resultat för året enligt årsredovisningslagen. Förvaltningsberättelsen är förenlig med årsredovisningens övriga delar.

Jag tillstyrker därför att bolagsstämman fastställer resultaträkningen och balansräkningen.

#### *Grund för uttalanden*

Jag har utfört revisionen enligt International Standards on Auditing (ISA) och god revisionssed i Sverige. Mitt ansvar enligt dessa standarder beskrivs närmare i avsnittet *Revisorns ansvar*. Jag är oberoende i förhållande till Novoterm Translation AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort mitt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Jag anser att de revisionsbevis jag har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för mina uttalanden.

#### *Styrelsens och verkställande direktörens ansvar*

Det är styrelsen och verkställande direktören som har ansvaret för att årsredovisningen upprättas och att den ger en rättvisande bild enligt årsredovisningslagen. Styrelsen och verkställande direktören ansvarar även för den interna kontroll som de bedömer är nödvändig för att upprätta en årsredovisning som inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag.

Vid upprättandet av årsredovisningen ansvarar styrelsen och verkställande direktören för bedömningen av bolagets förmåga att fortsätta verksamheten. De upplyser, när så är tillämpligt, om förhållanden som kan påverka förmågan att fortsätta verksamheten och att använda antagandet om fortsatt drift. Antagandet om fortsatt drift tillämpas dock inte om beslut har fattats om att avveckla verksamheten.

#### *Revisorns ansvar*

Mina mål är att uppnå en rimlig grad av säkerhet om huruvida årsredovisningen som helhet inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, och att lämna en revisionsberättelse som innehåller mina uttalanden. Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men är ingen garanti för att en revision som utförs enligt ISA och god revisionssed i Sverige alltid kommer att upptäcka en väsentlig felaktighet om en sådan finns. Felaktigheter kan uppstå på grund av oegentligheter eller misstag och anses vara väsentliga om de enskilt eller tillsammans rimligen kan förväntas påverka de ekonomiska beslut som användare fattar med grund i årsredovisningen.

En ytterligare beskrivning av mitt ansvar för revisionen av årsredovisningen finns på Revisorsinspektionens webbplats: [www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar](http://www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar). Denna beskrivning är en del av revisionsberättelsen.

## Rapport om andra krav enligt lagar och andra författningar

### Uttalanden

Utöver min revision av årsredovisningen har jag även utfört en revision av styrelsens och verkställande direktörens förvaltning för Novoterm Translation AB för räkenskapsåret 2024-05-01 - 2025-04-30 samt av förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust.

Jag tillstyrker att bolagsstämman disponerar vinsten enligt förslaget i förvaltningsberättelsen och beviljar styrelsens ledamot och verkställande direktören ansvarsfrihet för räkenskapsåret.

### Grund för uttalanden

Jag har utfört revisionen enligt god revisionssed i Sverige. Mitt ansvar enligt denna beskrivs närmare i avsnittet Revisorns ansvar. Jag är oberoende i förhållande till Novoterm Translation AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort mitt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Jag anser att de revisionsbevis jag har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för mina uttalanden.

### Styrelsens och verkställande direktörens ansvar

Det är styrelsen som har ansvaret för förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust. Vid förslag till utdelning innefattar detta bland annat en bedömning av om utdelningen är försvarlig med hänsyn till de krav som bolagets verksamhetsart, omfattning och risker ställer på storleken av bolagets egna kapital, konsolideringsbehov, likviditet och ställning i övrigt.

Styrelsen ansvarar för bolagets organisation och förvaltningen av bolagets angelägenheter. Detta innefattar bland annat att fortlöpande bedöma bolagets ekonomiska situation och att tillse att bolagets organisation är utformad så att bokföringen, medelsförvaltningen och bolagets ekonomiska angelägenheter i övrigt kontrolleras på ett betryggande sätt. Verkställande direktören ska sköta den löpande förvaltningen enligt styrelsens riktlinjer och anvisningar och bland annat vidta de åtgärder som är nödvändiga för att bolagets bokföring ska fullgöras i överensstämmelse med lag och för att medelsförvaltningen ska skötas på ett betryggande sätt.

### Revisorns ansvar

Mitt mål beträffande revisionen av förvaltningen, och därmed mitt uttalande om ansvarsfrihet, är att inhämta revisionsbevis för att med en rimlig grad av säkerhet kunna bedöma om någon styrelseledamot eller verkställande direktören i något väsentligt avseende:

- företagit någon åtgärd eller gjort sig skyldig till någon försummelse som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller

- på något annat sätt handlat i strid med aktiebolagslagen, årsredovisningslagen eller bolagsordningen.

Mitt mål beträffande revisionen av förslaget till dispositioner av bolagets vinst eller förlust, och därmed mitt uttalande om detta, är att med rimlig grad av säkerhet bedöma om förslaget är förenligt med aktiebolagslagen.

Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men ingen garanti för att en revision som utförs enligt god revisionssed i Sverige alltid kommer att upptäcka åtgärder eller försummelser som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller att ett förslag till dispositioner av bolagets vinst eller förlust inte är förenligt med aktiebolagslagen.

En ytterligare beskrivning av mitt ansvar för revisionen av förvaltningen finns på Revisorsinspektionens webbplats: [www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar](http://www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar). Denna beskrivning är en del av revisionsberättelsen.

Stockholm den 30/10 - 2025

  
Ulf Strauss  
Auktoriserad revisor